

Johann Georg Jacobi,  
Litania je la Tago de la Mortintoj

*tradukita de Maurice Lewin*

1.) Restu pace la animoj  
De infanoj ĵus naskitaj,  
Kiuĵ plenaj de vivtimoj  
Je suferoj ne spertitaj  
Elmondigis sin senpace –  
- La animoj restu pace.

2.) .....  
.....  
.....  
.....  
.....

3.) La animoj de knabinoj  
Kies larmoj nenombritaj  
De amantoj forlasitaj,  
De amikoj forpuŝitaj  
Sin mortigis vivolace, -  
- La animoj restu pace.

4.) .....  
.....  
.....  
.....  
.....

5.) .....  
.....  
.....  
.....  
.....

6.) Kiuĵ sunon ne ekkonis  
Sed sub luno inter dornoj  
Arde la vizaĝon dian  
En mallumo vane serĉis,  
Poste rifuĝis mondspace -<sup>3</sup>  
- La animoj restu pace.

...

---

<sup>3</sup>au eble pli bone:

7.) .....

.....  
 .....  
 .....  
 .....

8.) .....

.....  
 .....  
 .....  
 .....

9) Restu pace la animoj  
 De infanoj ĵus naskitaj,  
 Kiuĵ plenaj de vivtimoj  
 Je suferoj ne spertitaj  
 Elmondigis sin sengrace –  
 - La animoj restu pace.<sup>4</sup>

*Traduko de la Germana poemo “Litanei auf das Fest Allerseelen” de JOHANN GEORG JACOBI (\*1740-09-07 – †1814-01-04) en Esperanton de Maurice Lewin.*

*MR-489-1 / Arg-511-1005 (2010-02-08 22:21:27)*

*La tradukinto Maurice Lewin tradukis nur la unuan, la trian kaj la sesan strofojn. La naŭa estas ripeto de la unua strofo, kiel en la originalo.*

---

Kaj rifuĝis mondospace -

<sup>4</sup>Mi, Manfred Retzlaff, proponus la supre menciitan ŝanĝon de la antaŭlasta linio de la sesa strofo, por ke la versritmo estu la sama kiel en la aliaj linioj.